

**METAFOR
UMNO 2000 - 2**



**PRESIDEN
OTISME DAN**

SEHIA KAWAN

oleh

JAMAL RIZAL BIN RAZALI

**Tesis ini diserahkan untuk
memenuhi keperluan bagi
Ijazah Doktor Falsafah**

OKTOBER 2014

METAFORA DALAM UCAPAN PRESIDEN UMNO 2000 - 2010 : KUASA, PATRIOTISME DAN SETIA KAWAN

ABSTRAK

Daripada perspektif linguistik kognitif, pengkonsepsian sesuatu idea dikenali sebagai metafora konsepsi. Proses ini melibatkan penggunaan unsur lain untuk menjelaskan sesuatu unsur lain yang berlaku dalam minda pengguna bahasa dan dipengaruhi oleh faktor-faktor bukan linguistik semasa berkomunikasi. Bagi menghuraikan fenomena tersebut, pengkaji melakukan analisis pengkonsepsian tiga buah idea yang dikemukakan oleh tiga orang Presiden UMNO (2000-2010) semasa perhimpunan parti berkenaan, iaitu “kuasa”, “patriotisme” dan “setia kawan”. Objektif kajian ini ialah untuk mengenal pasti, menganalisis dan mengelaskan metafora yang digunakan oleh perucap. Berdasarkan objektif tersebut, analisis yang dilakukan bertumpu kepada penggunaan metafora, struktur ekspresi metafora dan fungsi ekspresi metafora dalam ayat. Bagi tujuan tersebut, Teori Metafora Konsepsi (*Conceptual Metaphor Theory*) oleh Lakoff dan Johnson (1980), Analisis Metafora Kritikal (*Critical Metaphor Analysis*) oleh Charteris-Black (2004, 2005) dan Analisis Struktur Metafora (*Metaphor Structural Analysis*) oleh Christine Brooke-Rose (1958) dijadikan kerangka teoretis kajian ini. Setiap ekspresi metafora yang dikenal pasti dalam teks ucapan akan dikelaskan berdasarkan jenisnya. Pengelasan ini akan menentukan domain sumber yang digunakan oleh perucap untuk menjelaskan domain sasaran dalam kajian ini. Daripada aspek penggunaan metafora, perucap didapati menggunakan pelbagai metafora untuk mengkonsepsikan ketiga-tiga idea tersebut. Namun demikian, terdapat tiga buah metafora yang paling kerap digunakan

oleh perucap untuk mengkonsepsikan ketiga-tiga idea tersebut, iaitu metafora “perbuatan” (27.2%), “perang” (8.8%) dan “sifat” (3.7%). Daripada aspek struktur ekspresi metafora, kata kerja (66.1%) dan kata nama (24%) didapati lebih kerap digunakan sebagai asas ekspresi metafora berbanding jenis kata yang lain. Daripada aspek fungsi pula, ekspresi metafora yang dibina oleh perucap lebih kerap digunakan sebagai predikat (41%) dan keterangan (33%). Hasilnya, perucap didapati mempunyai persamaan yang ketara dalam penggunaan ketiga-tiga aspek tersebut. Hal ini menunjukkan bahawa perucap mempunyai perspektif, kerangka rujukan dan sudut pandang yang sama dalam menggambarkan kewujudan dan manifestasi ketiga-tiga idea tersebut. Perkara ini dapat dikaitkan dengan kedudukan dan peranan mereka sebagai pemimpin sebuah organisasi serta pengaruh konteks sejarah, sosiopolitik dan aspek kemanusiaan yang melatari hidup mereka.

**METAPHORS IN THE SPEECHES OF UMNO PRESIDENTS 2000 - 2010 :
POWER, PATRIOTISM AND SOLIDARITY**

ABSTRACT

From the perspective of cognitive linguistics, the conceptualization process of idea is known as conceptual metaphor. This process involved certain elements utilized to explain the other elements. It prevailed in a language user's thought and influenced by non-linguistic factors in the communication process. To explain the phenomenon, the researcher analyzed the conceptualization of "power", "patriotism" and "solidarity" presented by three UMNO's presidents (2000-2010) in their speech texts during the party's general assembly. The objectives of the study are to identify, analyze and classify the metaphors used by the speakers. Based on these objectives, the analyses were focused on the metaphor, the structure and the function of metaphorical expressions used by the speakers in their speech texts. For these particular purposes, the Conceptual Metaphor Theory (CMT) by Lakoff and Johnson (1980), Critical Metaphor Analysis (CMA) by Charteris-Black (2004, 2005) and Metaphor Structural Analysis (MSA) by Christine Brooke-Rose (1958) were employed as a theoretical framework for this research. Every metaphorical expression identified was classified based on types of metaphors. This categorization determined the source domain used by the speakers in explaining the target domain in their speech texts. From the metaphors usage, the speakers used various metaphors to conceptualize the ideas. However, there were three most frequent metaphors used by the speakers to conceptualize the ideas, which were the "act" (27.2%), "war" (8.8%) and "traits" (3.7%) metaphor. From the linguistics structure point of view, the speakers used verbs (66.1%) and nouns (24%) as a basis for

constructing a metaphorical expression than other types of words. From the functional point of view, the metaphorical expressions constructed by the speakers were more frequently used as a predicate (41%) and complement (33%) in a sentence. From the analysis, there are similarities among the speakers in metaphorical, structural and functional aspect in the conceptualization process. It also shows that the speakers have a common perspectives and views in illustrating the existence and manifestation of the ideas. This can be attributed to their positions and roles as leaders of an organization as well as the influence from the environment, historical context, current socio-political environment and humanity aspects.

SENARAI KANDUNGAN

	HALAMAN
Penghargaan	ii
Senarai Kandungan	iv
Senarai Jadual	xv
Senarai Rajah	xix
Senarai Ringkasan	xx
Abstrak	xxii
<i>Abstract</i>	xxiv
BAB 1 PENGENALAN	1
1.0 Pendahuluan	1
1.1 Metafora	2
1.2 Permasalahan Kajian	9
1.3 Objektif Kajian	12
1.4 Persoalan Kajian	12
1.5 Kepentingan Kajian	13
1.6 Batasan Kajian	15
1.7 Kerangka Teoretis Kajian	16
1.7.1 Teori Metafora Konsepsi	17
1.7.1.1 Metafora Konsepsi Orientasi	20
1.7.1.2 Metafora Konsepsi Ontologikal	22
1.7.1.3 Metafora Konsepsi Struktural	26
1.7.1.4 Metafora Metonimi	27

1.7.1.5	Pemetaan Domain	28
1.7.2	Analisis Metafora Kritis	32
1.7.3	Analisis Struktur dan Fungsi Metafora	34
1.7.4	Skema Teoretis Kajian	35
1.8	Metodologi Kajian	36
1.8.1	Pendekatan Kajian	37
1.8.2	Pengumpulan Data	38
1.8.3	Analisis Data	39
1.9	Sorotan Literatur	40
1.9.1	Rumusan Sorotan Literatur	54
1.10	Definisi Istilah	57
1.10.1	Linguistik Kognitif	57
1.10.2	Kuasa	58
1.10.3	Patriotisme	59
1.10.4	Setia kawan	60
1.10.5	Ideologi	62
1.11	Organisasi Tesis	63
1.12	Kesimpulan	64
BAB 2	LATAR BELAKANG TEKS UCAPAN POLITIK	65
2.0	Pendahuluan	65
2.1	Pengucapan Awam	65
2.2	Sejarah Ringkas Perjuangan Orang Melayu	69
2.3	Penubuhan <i>United Malays Nation Organization</i> (UMNO)	77
2.4	Perhimpunan Agung UMNO	81

2.5	Presiden UMNO.....	84
2.6	Teks Ucapan	87
2.6.1	Teks Ucapan 1 (Perjuangan UMNO Belum Selesai YAB Dato' Seri Dr. Mahathir Mohamad, Ucapan dasar pada Perhimpunan Agung UMNO kali ke-51 bertarikh 11-13 Mei 2000)	89
2.6.2	Teks Ucapan 2 (UMNO Perlu Berfikir Seperti Pembangkok - YAB Dato' Seri Dr. Mahathir Mohamad, Ucapan penggulungan pada Perhimpunan Agung UMNO kali ke-51 bertarikh 11-13 Mei 2000)	90
2.6.3	Teks Ucapan 3 (Melayu Mudah Lupa - YAB Dato' Seri Dr. Mahathir Mohamad, Ucapan dasar pada Perhimpunan Agung UMNO kali ke-52 bertarikh 20-23 Jun 2001).....	91
2.6.4	Teks Ucapan 4 (Tanpa tajuk - YAB Dato' Seri Dr. Mahathir Mohamad, Ucapan penggulungan pada Perhimpunan Agung UMNO kali ke-52 bertarikh 20-23 Jun 2001)	92
2.6.5	Teks Ucapan 5 (Mendedah yang Terbuka - YAB Dato' Seri Dr. Mahathir Mohamad, Ucapan dasar pada Perhimpunan Agung UMNO kali ke-53 bertarikh 18-22 Jun 2002).....	93
2.6.6	Teks Ucapan 6 (Tanpa tajuk - YAB Dato' Seri Dr. Mahathir Mohamad, Ucapan penggulungan pada Perhimpunan Agung UMNO kali ke-53 bertarikh 18-22	

	Jun 2002)	94
2.6.7	Teks Ucapan 7 (Ancaman Masa Depan - YAB Dato' Seri Dr. Mahathir Mohamad, Ucapan dasar pada Perhimpunan Agung UMNO kali ke-54 bertarikh 17-21 Jun 2003).....	95
2.6.8	Teks Ucapan 8 (Dulukan Bangsa, Utamakan Parti - YAB Dato' Seri Dr. Mahathir Mohamad, Ucapan penggulungan pada Perhimpunan Agung UMNO kali ke-54 bertarikh 17-21 Jun 2003)	96
2.6.9	Teks Ucapan 9 (Melangkah ke Hadapan Meneroka Kecemerlangan - YAB Dato' Seri Abdullah Ahmad Badawi, Ucapan dasar pada Perhimpunan Agung UMNO kali ke-55 bertarikh 21-25 September 2004)	97
2.6.10	Teks Ucapan 10 (Melayu Hidup Biar Bermartabat - YAB Dato' Seri Abdullah Ahmad Badawi, Ucapan penggulungan pada Perhimpunan Agung UMNO kali ke-55 bertarikh 21-25 September 2004)	99
2.6.11	Teks Ucapan 11(Lonjakan Perkasa Bangsa - YAB Dato' Seri Abdullah Ahmad Badawi, Ucapan dasar pada Perhimpunan Agung UMNO kali ke-56 bertarikh 19-23 Julai 2005)	99
2.6.12	Teks Ucapan 12 (Tanpa tajuk - YAB Dato' Seri Abdullah Ahmad Badawi, Ucapan penggulungan pada Perhimpunan Agung UMNO kali ke-56 bertarikh 19-23 Julai 2005)	101

2.6.13	Teks Ucapan 13 (Kata dikota - YAB Dato' Seri Abdullah Ahmad Badawi, Ucapan dasar pada Perhimpunan Agung UMNO kali ke-57 bertarikh 15-17 November 2006)	102
2.6.14	Teks Ucapan 14 (Keadilan Untuk Semua - YAB Dato' Seri Abdullah Ahmad Badawi, Ucapan penggulungan pada Perhimpunan Agung UMNO kali ke-57 bertarikh 15-17 November 2006)	104
2.6.15	Teks Ucapan 15 (Memperkukuh Keyakinan Meneroka Era Baru - YAB Dato' Seri Abdullah Ahmad Badawi, Ucapan dasar pada Perhimpunan Agung UMNO kali ke-58 bertarikh 5-9 November 2007)	104
2.6.16	Teks Ucapan 16 (Pastikan Negara Sentiasa Selamat - YAB Dato' Seri Abdullah Ahmad Badawi, Ucapan penggulungan pada Perhimpunan Agung UMNO kali ke-58 bertarikh 5-9 November 2007)	105
2.6.17	Teks Ucapan 17 (Masa Depan <i>Survival</i> Parti - YAB Dato' Seri Abdullah Ahmad Badawi, Ucapan dasar pada Perhimpunan Agung UMNO kali ke-59 bertarikh 26-28 Mac 2009)	106
2.6.18	Teks Ucapan 18 (Tanpa tajuk - YAB Dato' Seri Mohd Najib Tun Abdul Razak, Ucapan penggulungan pada Perhimpunan Agung UMNO kali ke-59 bertarikh 26-28 Mac 2009)	107
2.6.19	Teks Ucapan 19 (Menjunjung Tradisi Menzahir	

	Perubahan - YAB Dato' Seri Mohd Najib Tun Abdul Razak, Ucapan dasar pada Perhimpunan Agung UMNO kali ke-60 bertarikh 13-16 Oktober 2009)	108
2.6.20	Teks Ucapan 20 (Tanpa tajuk - YAB Dato' Seri Mohd Najib Tun Abdul Razak, Ucapan penggulungan pada Perhimpunan Agung UMNO kali ke-60 bertarikh 13-16 Oktober 2009)	110
2.6.21	Teks Ucapan 21 (Mendaya Bangsa Meneraju Kemakmuran - YAB Dato' Seri Mohd Najib Tun Abdul Razak, Ucapan dasar pada Perhimpunan Agung UMNO kali ke-61 bertarikh 28-30 Oktober 2010)	110
2.6.22	Teks Ucapan 22 (UMNO Dahulukan Rakyat - YAB Dato' Seri Mohd Najib Tun Abdul Razak, Ucapan penggulungan pada Perhimpunan Agung UMNO kali ke-61 bertarikh 28-30 Oktober 2010)	111
2.7	Kesimpulan	113
 BAB 3 ANALISIS PENGKONSEPSIAN DAN BENTUK		
	METAFORA "KUASA"	114
3.0	Pendahuluan	114
3.1	Manifestasi Kuasa	114
3.2	Metafora Konsepsi Ontologikal Kuasa.....	115
	3.2.1 Metafora Konsepsi Ontologikal Kuasa (Reifikasi).....	116
	3.2.2 Metafora Konsepsi Ontologikal Kuasa (Personifikasi).....	118

3.2.3	Metafora Konsepsi Ontologikal Kuasa (Depersonifikasi) .	120
3.3	Metafora Konsepsi Orientasi Kuasa	123
3.3.1	Metafora Konsepsi Orientasi Kuasa (Atas).....	123
3.3.2	Metafora Konsepsi Orientasi Kuasa (Bawah).....	124
3.3.3	Metafora Konsepsi Orientasi Kuasa (Dalam).....	127
3.3.4	Metafora Konsepsi Orientasi Kuasa (Depan).....	129
3.3.5	Metafora Konsepsi Orientasi Kuasa (Luar).....	130
3.4	Metafora Konsepsi Struktural Kuasa.....	131
3.5	Metafora Metonimi Kuasa.....	135
3.5.1	Metafora Metonimi Kuasa (Benda yang digunakan).....	136
3.5.2	Metafora Metonimi Kuasa (Institusi yang bertanggungjawab	139
3.5.3	Metafora Metonimi Kuasa (Keseluruhan mewakili sebahagian)	140
3.5.4	Metafora Metonimi Kuasa (Pembuat mewakili benda).....	143
3.5.5	Metafora Metonimi Kuasa (Pengawal bagi yang dikawal)	144
3.5.6	Metafora Metonimi Kuasa (Sebahagian mewakili keseluruhan).....	146
3.5.7	Metafora Metonimi Kuasa (Tempat bagi institusi).....	148
3.5.8	Metafora Metonimi Kuasa (Tempat bagi peristiwa)	149
3.6	Kesimpulan	151

BAB 4 ANALISIS PENGKONSEPSIAN DAN BENTUK

	METAFORA “PATRIOTISME”	160
4.0	Pendahuluan	160
4.1	Manifestasi Patriotisme	160
4.2	Metafora Konsepsi Ontologikal Patriotisme.....	162
	4.2.1 Metafora Konsepsi Ontologikal Patriotisme (Reifikasi)	163
	4.2.2 Metafora Konsepsi Ontologikal Patriotisme (Personifikasi).....	165
	4.2.3 Metafora Konsepsi Ontologikal Patriotisme (Depersonifikasi)	168
4.3	Metafora Konsepsi Orientasi Patriotisme.....	169
	4.3.1 Metafora Konsepsi Orientasi Patriotisme (Atas).....	170
	4.3.2 Metafora Konsepsi Orientasi Patriotisme (Bawah)	173
	4.3.3 Metafora Konsepsi Orientasi Patriotisme (Belakang)	175
	4.3.4 Metafora Konsepsi Orientasi Patriotisme (Dalam)	176
	4.3.5 Metafora Konsepsi Orientasi Patriotisme (Depan)	178
	4.3.6 Metafora Konsepsi Orientasi Patriotisme (Luar).....	180
4.4	Metafora Konsepsi Struktural Patriotisme	181
4.5	Metafora Metonimi Patriotisme	185
	4.5.1 Metafora Metonimi Patriotisme (Benda yang digunakan)..	188
	4.5.2 Metafora Metonimi Patriotisme (Institusi yang bertanggungjawab)	190
	4.5.3 Metafora Metonimi Patriotisme (Keseluruhan mewakili sebahagian)	192
	4.5.4 Metafora Metonimi Patriotisme (Masa mewakili	

	peristiwa)	195
4.5.5	Metafora Metonimi Patriotisme (Pembuat mewakili benda)	199
4.5.6	Metafora Metonimi Patriotisme (Pengawal bagi yang dikawal)	201
4.5.7	Metafora Metonimi Patriotisme (Sebahagian mewakili keseluruhan).....	202
4.5.8	Metafora Metonimi Patriotisme (Tempat bagi institusi)	204
4.5.9	Metafora Metonimi Patriotisme (Tempat bagi peristiwa) ..	205
4.6	Kesimpulan	207
 BAB 5 ANALISIS PENGKONSEPSIAN DAN BENTUK		
	METAFORA “SETIA KAWAN”	217
5.0	Pendahuluan	217
5.1	Manifestasi Setia kawan	217
5.2	Metafora Konsepsi Ontologikal Setia kawan	219
	5.2.1 Metafora Konsepsi Ontologikal Setia kawan (Reifikasi) ...	219
	5.2.2 Metafora Konsepsi Ontologikal Setia kawan (Personifikasi)	222
	5.2.3 Metafora Konsepsi Ontologikal Setia kawan (Depersonifikasi)	225
5.3	Metafora Konsepsi Orientasi Setia kawan	228
	5.3.1 Metafora Konsepsi Orientasi Setia kawan (Atas).....	229
	5.3.2 Metafora Konsepsi Orientasi Setia kawan (Dalam).....	231

5.3.3	Metafora Konsepsi Orientasi Setia kawan (Belakang)	234
5.3.4	Metafora Konsepsi Orientasi Setia kawan (Bawah)	237
5.3.5	Metafora Konsepsi Orientasi Setia kawan (Luar).....	239
5.3.6	Metafora Konsepsi Orientasi Setia kawan (Depan)	240
5.3.7	Metafora Konsepsi Orientasi Setia kawan (Tengah).....	241
5.3.8	Metafora Konsepsi Orientasi Setia kawan (Tepi).....	243
5.4	Metafora Konsepsi Struktural Setia kawan	244
5.5	Metafora Metonimi Setia kawan	251
5.5.1	Metafora Metonimi Setia kawan (Benda yang digunakan)	253
5.5.2	Metafora Metonimi Setia kawan (Institusi yang bertanggungjawab)	255
5.5.3	Metafora Metonimi Setia kawan (Keseluruhan mewakili sebahagian)	258
5.5.4	Metafora Metonimi Setia kawan (Pembuat mewakili benda).....	263
5.5.5	Metafora Metonimi Setia kawan (Pengawal bagi yang dikawal)	264
5.5.6	Metafora Metonimi Setia kawan (Sebahagian mewakili keseluruhan)	267
5.5.7	Metafora Metonimi Setia kawan (Tempat bagi institusi) ..	270
5.5.8	Metafora Metonimi Setia kawan (Tempat bagi peristiwa)	272
5.6	Kesimpulan	273

BAB 6 KESIMPULAN	283
6.0 Pendahuluan	283
6.1 Dapatan Analisis	283
6.1.1 Analisis Metafora	284
6.1.2 Analisis Linguistik	289
6.1.2.1 Analisis Struktu ral.....	289
6.1.2.2 Analisis Fungsi	291
6.2 Persamaan dan Perbezaan Metafora antara Perucap	293
6.3 Kaitan dengan Budaya Orang Melayu	299
6.4 Saranan	302
6.5 Kesimpulan	303
Bibliografi	305
Lampiran Data.....	315
Lampiran 1 Kutipan data daripada teks ucapan YAB Dato' Seri Dr. Mahathir bin Mohamad	315
Lampiran 2 Kutipan data daripada teks ucapan YAB Dato' Seri Abdullah bin Ahmad Badawi	318
Lampiran 3 Kutipan data daripada teks ucapan YAB Dato' Seri Mohd Najib bin Tun Abdul Razak	322

SENARAI JADUAL		Halaman
Jadual 1.1	Jenis metonimi dan contoh	28
Jadual 1.2	Rumusan sorotan literatur	54
Jadual 2.1	Penentangan oleh orang-orang Melayu terhadap penjajah di Tanah Melayu	71
Jadual 2.2	Struktur Organisasi Majlis Tertinggi UMNO	85
Jadual 2.3	Senarai Yang DiPertua dan Presiden UMNO (1946 hingga sekarang)	86
Jadual 2.4	Teks ucapan Presiden UMNO 2000 hingga 2010	88
Jadual 3.1	Ekspresi metafora konsepsi ontologikal kuasa (reifikasi)	116
Jadual 3.2	Ekspresi metafora konsepsi ontologikal kuasa (personifikasi)	118
Jadual 3.3	Ekspresi metafora konsepsi ontologikal (depersonifikasi)	120
Jadual 3.4	Jenis, jumlah dan peratusan metafora konsepsi orientasi	122
Jadual 3.5	Ekspresi metafora konsepsi orientasi kuasa (atas)	123
Jadual 3.6	Ekspresi metafora konsepsi orientasi kuasa (bawah)	124
Jadual 3.7	Ekspresi metafora konsepsi orientasi kuasa (dalam)	127
Jadual 3.8	Ekspresi metafora konsepsi orientasi kuasa (depan)	129
Jadual 3.9	Ekspresi metafora konsepsi orientasi kuasa (luar)	130
Jadual 3.10	Ekspresi metafora struktural kuasa	131
Jadual 3.11	Jumlah dan peratusan metonimi yang digunakan oleh perucap	136
Jadual 3.12	Ekspresi metafora metonimi kuasa (benda yang digunakan)	137
Jadual 3.13	Ekspresi metafora metonimi kuasa (institusi yang bertanggungjawab)	139
Jadual 3.14	Ekspresi metafora metonimi kuasa (keseluruhan mewakili sebahagian)	141
Jadual 3.15	Ekspresi metafora metonimi kuasa (pembuat mewakili benda)	143

Jadual 3.16	Ekspresi metafora metonimi kuasa (pengawal bagi yang dikawal)	144
Jadual 3.17	Ekspresi metafora metonimi kuasa (sebahagian mewakili keseluruhan)	146
Jadual 3.18	Ekspresi metafora metonimi kuasa (tempat bagi institusi)	148
Jadual 3.19	Ekspresi metafora metonimi kuasa (tempat bagi peristiwa)	150
Jadual 3.20	Keseluruhan metafora yang digunakan oleh perucap	152
Jadual 3.21	Keseluruhan jenis kata yang digunakan oleh perucap	153
Jadual 3.22	Keseluruhan fungsi metafora yang digunakan oleh perucap	153
Jadual 4.1	Jenis patriotisme	161
Jadual 4.2	Ekspresi metafora ontologikal patriotisme (reifikasi)	163
Jadual 4.3	Ekspresi metafora ontologikal patriotisme (personifikasi)	165
Jadual 4.4	Ekspresi metafora ontologikal patriotisme (depersonifikasi)	168
Jadual 4.5	Metafora konsepsi orientasi patriotisme	170
Jadual 4.6	Ekspresi metafora orientasi patriotisme (atas)	170
Jadual 4.7	Ekspresi metafora orientasi patriotisme (bawah)	173
Jadual 4.8	Ekspresi metafora orientasi patriotisme (belakang)	175
Jadual 4.9	Ekspresi metafora orientasi patriotisme (dalam)	176
Jadual 4.10	Ekspresi metafora orientasi patriotisme (depan)	178
Jadual 4.11	Ekspresi metafora patriotisme orientasi (luar)	180
Jadual 4.12	Ekspresi metafora struktural patriotisme	181
Jadual 4.13	Senarai metonimi yang digunakan oleh perucap	185
Jadual 4.14	Ekspresi metafora metonimi patriotisme (benda yang digunakan)	188
Jadual 4.15	Ekspresi metafora metonimi patriotisme (institusi yang bertanggungjawab)	190
Jadual 4.16	Ekspresi metafora metonimi patriotisme (keseluruhan mewakili sebahagian)	193

Jadual 4.17	Ekspresi metafora metonimi patriotisme (masa bagi peristiwa)	196
Jadual 4.18	Ekspresi metafora metonimi patriotisme (pembuat mewakili benda)	199
Jadual 4.19	Ekspresi metafora metonimi patriotisme (pengawal bagi yang dikawal)	201
Jadual 4.20	Ekspresi metafora metonimi patriotisme (sebahagian mewakili keseluruhan)	202
Jadual 4.21	Ekspresi metafora metonimi patriotisme (tempat bagi institusi)	204
Jadual 4.22	Ekspresi metafora metonimi patriotisme (tempat bagi peristiwa)	205
Jadual 4.23	Keseluruhan metafora yang digunakan oleh perucap	208
Jadual 4.24	Keseluruhan jenis kata yang digunakan oleh perucap	211
Jadual 4.25	Keseluruhan fungsi metafora yang digunakan oleh perucap	211
Jadual 5.1	Metafora dan ekspresi metafora setia kawan (reifikasi)	220
Jadual 5.2	Ekspresi metafora ontologikal setia kawan (personifikasi)	222
Jadual 5.3	Ekspresi metafora depersonifikasi (setia kawan)	225
Jadual 5.4	Senarai orientasi yang digunakan	228
Jadual 5.5	Metafora dan ekspresi metafora orientasi setia kawan (atas)	229
Jadual 5.6	Metafora dan ekspresi metafora orientasi setia kawan (dalam)	231
Jadual 5.7	Metafora dan ekspresi metafora orientasi setia kawan (belakang)	234
Jadual 5.8	Metafora dan ekspresi metafora yang digunakan oleh perucap	237
Jadual 5.9	Metafora dan ekspresi metafora orientasi setia kawan (luar)	239
Jadual 5.10	Metafora dan ekspresi metafora orientasi setia kawan (depan)	240
Jadual 5.11	Metafora dan ekspresi metafora orientasi setia kawan (tengah)	242

Jadual 5.12	Metafora dan ekspresi metafora orientasi setia kawan (tepi)	243
Jadual 5.13	Metafora dan ekspresi metafora konsepsi struktural setia kawan	245
Jadual 5.14	Senarai metonimi yang digunakan oleh perucap	252
Jadual 5.15	Ekspresi metafora metonimi setia kawan (benda yang digunakan)	253
Jadual 5.16	Ekspresi metafora metonimi setia kawan (institusi yang bertanggungjawab)	255
Jadual 5.17	Ekspresi metafora metonimi setia kawan (keseluruhan mewakili sebahagian)	258
Jadual 5.18	Ekspresi metafora metonimi setia kawan (pembuat mewakili benda)	263
Jadual 5.19	Ekspresi metafora metonimi setia kawan (pengawal bagi yang dikawal benda)	264
Jadual 5.20	Ekspresi metafora metonimi setia kawan (sebahagian mewakili keseluruhan)	267
Jadual 5.21	Ekspresi metafora metonimi setia kawan (tempat bagi peristiwa)	270
Jadual 5.22	Ekspresi metafora metonimi setia kawan (tempat bagi institusi)	272
Jadual 5.23	Jumlah, jenis dan peratusan metafora dan ekspresi metafora	274
Jadual 5.24	Keseluruhan jenis kata yang digunakan oleh perucap	276
Jadual 5.25	Keseluruhan fungsi metafora yang digunakan oleh perucap	277
Jadual 6.1	Keseluruhan jumlah, jenis dan peratus metafora dan ekspresi metafora yang digunakan oleh perucap bagi ketiga-tiga idea	286
Jadual 6.2	Jumlah dan peratus keseluruhan jenis kata yang digunakan oleh perucap bagi ketiga-tiga idea	290
Jadual 6.3	Jumlah dan peratus keseluruhan fungsi ekspresi metafora yang digunakan oleh perucap bagi ketiga-tiga idea	292

SENARAI RAJAH

Halaman

Skema 1.1	Pembahagian Bahasa Kiasan	3
Skema 1.2	Pemetaan Domain	30
Skema 1.3	Teori Metafora Konsepsi	32
Skema 1.4	Analisis Metafora Kritis	34
Skema 1.5	Analisis Struktur dan Fungsi Metafora	35
Skema 1.6	Kerangka Teoretis Analisis Pengkonsepsian dan Bentuk Metafora “Kuasa”, “Patriotisme” dan “Setiakawan” dalam Teks Ucapan Politik	36

SENARAI RINGKASAN

AAB	Abdullah bin Ahmad Badawi
ASEAN	<i>Association of South East-Asia Nations</i>
BN	Barisan Nasional
DAP	<i>Democratic Action Party</i>
F	Fungsi
KA	Kata Adjektif
KBil	Kata Bilangan
KD	Kata Depan
KK	Kata Kerja
KKet	Kata Keterangan
KNafi	Kata Nafi
KN	Kata Nama
KT	Kata Tugas
MARA	Majlis Amanah Rakyat
MCA	<i>Malaysian Chinese Association</i>
MIC	<i>Malaysian Indian Congress</i>
MM	Mahathir bin Mohamad
MNR	Mohd Najib bin Abdul Razak
NAM	<i>Non-Aligned Movement</i>
OIC	<i>Organization of Islamic Countries</i>
OPEC	<i>Organization of the Petroleum Exporting Countries</i>

PAS	Parti Islam Se-Malaysia
Petronas	Petroleum Nasional
Proton	Perusahaan Otomotif Nasional
S	Struktur
UMNO	<i>United Malays Nation Organization</i>
YAB	Yang Amat Berhormat
YAM	Yang Amat Mulia
YBhg	Yang Berbahagia

BAB 1

PENGENALAN

1.0 Pendahuluan

Dalam dua buah teks ucapan yang berasingan, YAB Dato' Seri Mohd Najib bin Tun Abdul Razak didapati menggunakan ungkapan “saudagar mimpi” dan “pedagang mimpi”. Sepintas lalu, kedua-dua ungkapan tersebut bertentangan dengan kelaziman penggunaan bahasa, terutamanya daripada sudut makna. Hal ini demikian kerana “mimpi” ialah ingatan, fikiran, gambaran, khayalan atau bayangan yang hanya wujud dalam fikiran. “Mimpi” bersifat abstrak dan tidak boleh dijual beli seperti sebuah rumah, kereta atau buku. Namun begitu, kedua-dua ungkapan tersebut sebenarnya mempunyai makna baharu yang bertentangan dengan makna asal kata-katanya. Hal ini demikian kerana ungkapan itu digunakan untuk membandingkan sifat atau sikap orang tertentu yang dirujuk sebagai “pedagang”, “saudagar” yang menjual atau berniaga “mimpi” dengan “pedagang” dan “saudagar” yang sebenar. Melalui perbandingan itu, perucap menggambarkan orang tersebut sebagai “orang kaya” yang “berniaga khayalan”.

Ungkapan-ungkapan seperti itu dikenali sebagai bahasa kiasan. ZA'BA (1965:151) mengatakan bahawa bahasa kiasan digunakan untuk memperkatakan sesuatu perkara dengan cara mengiaskannya kepada perkara lain sama ada dengan menyebutkan